

Chapitre 16: Stratégies de calendrier d'achèvement

Objectif : Les participants auront un plan pour terminer leur Écriture et une conscience des défis auxquels ils peuvent être confrontés pour terminer leur plan

Concepts de base :

- Les chefs de projet doivent planifier dès le début pour bien finir.
- Il y aura des défis, mais planifier à l'avance et évaluer les ressources communautaires pour faire face à ces défis peut empêcher les équipes de se décourager.
- L'équipe de direction est chargée de motiver et de responsabiliser les traducteurs.

Car , lequel de vous , s'il veut bâtir une tour , ne s'assied d'abord pour calculer la dépense et voir s'il a de quoi la terminer , 29 de peur qu 'après avoir posé les fondements , il ne puisse l'achever , et que tous ceux qui le verront ne se mettent à le railler , 30 en disant : Cet homme a commencé à bâtir , et il n 'a pu achever ? (Luc 14:28-30).

Intro:

Cette session consiste à planifier votre projet en pensant à la fin. Parlons de la façon dont vous pouvez commencer à planifier dès maintenant pour bien finir.

Discuter:

Écoutez Luc 14 :28-30.

- **Comment ce passage peut-il s'appliquer à la traduction de la Bible ?**

Ce que Jésus a enseigné ici sur le calcul du coût est un défi que les traducteurs devraient prendre en compte lorsqu'ils commencent leur traduction.

Il est nécessaire de planifier l'achèvement dès le début.

- **Quels éléments doivent être pris en compte lorsque les traducteurs élaborent un plan ?**
- **Lorsque vous pensez à planifier une bonne fin, que signifie la finition pour vous ?**

Durée : 30-45 min.

Matériaux :

- ✓ **Tableau blanc**
- ✓ **Bible avec marqueurs de place**
- ✓ **Diaporama T3. Slides_16_Completion.Timeline.**

Notes de l'enseignant :

La plupart des équipes de traduction prévoient de terminer le NT en premier. Ce chapitre les aidera à réfléchir à une chronologie. Nous aimons encourager chaque équipe à planifier de terminer toute la Bible. Les idées de ce chapitre peuvent également être appliquées aux projets OT.



Completion
Timeline
Strategies

For which of you, intending to build a tower, does not sit down first and count the cost whether he has enough to finish it -- lest, after he has laid the foundation, and is not able to finish, all who see it begin to mock him, saying, "This man began to build and was not able to finish" (Luke 14:28-30).

Demandez à un participant de lire Luc 14 :28-30 dans n'importe quelle langue.



- **Quels sont les problèmes auxquels vous pourriez être confronté ?**
- **De quelles ressources disposez-vous dans votre communauté pour vous aider à gérer les défis auxquels vous pourriez être confronté ?**

Une partie importante de la planification consiste à établir un calendrier d'objectifs.

Le Nouveau Testament compte environ 8 000 versets. Il y a 52 semaines dans une année. Par conséquent, le NT pourrait être entièrement rédigé en 1 an avec 6 traducteurs rédigeant environ 25 versets par semaine.

L'Ancien Testament compte environ 23 200 versets. Il peut être rédigé en 3 ans avec 6 traducteurs rédigeant environ 25 versets par semaine.

Lorsque vous formez les participants d'un nouveau projet de traduction, vous devez avoir une conversation avec eux (ou leurs responsables) similaire à ce qui suit :

- **Quel genre d'objectif aimeriez-vous vous fixer pour l'achèvement du NT (ou de l'OT) ?**
- **Combien pensez-vous pouvoir drafter en une semaine ?**
- **De combien de traducteurs avez-vous besoin ?**
- **Devrez-vous recruter davantage ?**
- **Comment allez-vous vous réunir pour effectuer les étapes de vérification ?**

Notes:

Certains problèmes courants sont :

- Perte de traducteurs
- données perdues
- Technologie cassée

Les ressources possibles sont les suivantes :

- L'Église locale aide à recruter et à former de nouveaux traducteurs
- L'église locale comme lieu de rencontre pour le contrôle des groupes
- l'église locale identifiant une personne ayant des compétences techniques qui peut gérer les données de traduction et les enregistrer sur une plateforme en ligne

Setting Goals



New Testament: 7,957 verses
6 translators, 25 verses a week, 1 year



Old Testament: 23,145 verses
6 translators, 25 verses a week, 3 years



Ce chapitre est conçu pour aider les dirigeants à mener une conversation avec l'équipe de traduction lors de la planification d'une traduction. Il est inclus ici afin que lorsque nous formons les dirigeants, nous puissions les alerter sur la nécessité de ce type de conversation.

Insistez sur le fait que nous serons toujours disponibles pour répondre à leurs questions.

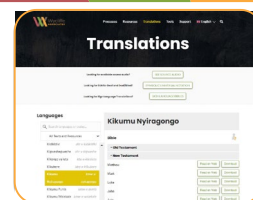
- Pourriez-vous planifier un contrôle de groupe hebdomadaire ou mensuel ?
- Allez-vous vérifier ensemble ou en ligne ?
- Comment allez-vous savoir qui rédige et vérifie chaque partie et quel travail a été accompli ?
- Quels sont selon vous certains de vos défis ?
- Quelle valeur voyez-vous dans la réalisation d'un objectif ?

Les responsables de l'équipe de traduction fixeront des objectifs pour l'achèvement des vers, des chapitres et des livres, ainsi que la publication de parties pour examen par la communauté.

L'une des plus grandes responsabilités de l'équipe de direction est de garder les traducteurs motivés et responsables. Quelqu'un qui est doué pour l'organisation devrait garder une trace des livres ou des chapitres qui sont attribués à quels traducteurs, et des étapes qui ont été franchies pour chaque chapitre. L'équipe doit choisir un calendrier de réunion pour effectuer les étapes de vérification et avoir un objectif pour sa date de publication finale.

Imaginez le jour où votre traduction sera publiée ici.

Notes:



(Ou montrez un Nouveau Testament sur bibleineverylanguage.org.) Dans l'accessibilité communautaire, nous parlerons des différentes façons dont ils partageront leur traduction.

S'il organise un atelier T3, un membre de l'équipe technique l'aidera à apprendre à télécharger son travail et à le stocker ici.

Confirmer:

Les participants ont choisi de commencer avec un engagement à terminer. Ils reconnaissent les défis et réalisent l'importance de se fixer un objectif à atteindre.